

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Воронежский государственный технический университет»

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета информационных
технологий и компьютерной безопасности
 /С.М. Пасмурнов/
_____ 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины
«Иностранный язык»

Направление подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника
код и наименование направления подготовки

Направленность 05.13.01 Системный анализ, управление и обработка информации (в информационных и технических системах)
название направленности/программы

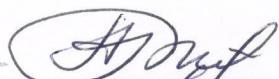
Квалификация выпускника Исследователь. Преподаватель-исследователь

Нормативный период обучения 4 года
Очная


Форма обучения Очная

Год начала подготовки 2017 г.

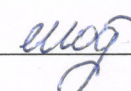
Авторы программы


_____ О.Г. Артемова
_____ Е.О. Ковыршина
_____ В.А. Федоров

Заведующий кафедрой
ИЯТП


_____ В.А. Федоров

Руководитель ОПОП


_____ С.Л. Подвальный

Воронеж 2017

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цели дисциплины

формирование способностей аспирантов к профессионально – научной деятельности средствами иностранного языка как в родной, так и неродной материальной и социокультурной средам.

1.2. Задачи освоения дисциплины

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления аспирантами научной и профессиональной деятельности в соответствии с их специализацией и направлениями научной деятельности с использованием иностранного языка;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо) в условиях научного и профессионального общения;
- развитие у аспирантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе поиска, отбора и использования материала на иностранном языке для написания научной работы (научной статьи, диссертации) и устного представления исследования.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к дисциплинам базовой части блока Б.1 учебного плана.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование следующих компетенций:

УК-3 - готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач

УК-4 - готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции
УК-3	знать правила оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде реферата (аннотации)
	уметь свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания
	владеть навыком составления научных сообщений и докладов на иностранном языке по темам, связанным с научной работой аспиранта (соискателя)
УК-4	знать правила деловой и корпоративной этики в условиях межкультурной коммуникации
	уметь подвергать критической оценке получаемую информацию, отстаивать свою точку зрения
	владеть навыком вести беседу по специальности

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 3 зачетные единицы.

Распределение трудоемкости дисциплины по видам занятий

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		1	2	3	4
Аудиторные занятия (всего)	54		54		
В том числе:					
Лекции					
Практические занятия (ПЗ)	54		54		
Самостоятельная работа	18		18		
Реферат (есть, нет)	+		+		
Вид промежуточной аттестации (экзамен)	36		36		
Общая трудоемкость	час	108	108		
	зач. ед.	3	3		

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1 Содержание разделов дисциплины и распределение трудоемкости по видам занятий

очная форма обучения

№ п/п	Наименование темы	Содержание раздела	Лекц	Прак зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего, час
1	Грамматический блок	Видо-временная система глагола. Страдательный залог. Косвенная речь. Согласование времен. Правила перевода прямой речи в косвенную и временные сдвиги, наречия времени.		14		4	18

		Модальные глаголы. Неличные формы глагола. Сослагательное наклонение. Эмфатические конструкции.					
2	Система научных степеней, званий в России, Америке, Англии и европейских странах	Роль личности в науке. Качества ученого. Понятие степени, системы научных степеней (званий) в Англии, Америки, России и европейских странах.		2		2	4
3	Диссертационное исследование	Понятие структуры, перечень требований к диссертационной работе (предмет, объект, цели исследования и задачи по ее реализации, гипотеза, главы, список литературы, введение, заключение). Процедура защиты диссертаций в России, Америке, Англии, европейских странах. Этапы подготовки к защите диссертации. Процедура защиты.		8		3	11
4	Основы перевода текстов профессиональной направленности.	Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, интернациональная лексика, «ложные друзья» переводчика, профессиональная терминология и т. д. Перевод профессиональной литературы.		10		3	13
5	Реферирование и аннотирование статей и монографий.	Определение терминов «реферирование» и «аннотирование»; нормы и особенности реферирования и аннотирования научной литературы; его стадии; стиль; рекомендуемые алгоритмы работы; проверка и редактирование собственного текстопорождения.		10		3	13
6	Подготовка докладов и презентаций.	Правила ведения научной дискуссии. Техники создания презентации и докладов.		10		3	13
							36
				54		18	108

6. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА РЕФЕРАТОВ

В соответствии с учебным планом освоение дисциплины предусматривает выполнение реферата во II семестре.

Примерная тематика рефератов:

Реферирование на русском языке иноязычной научной статьи (раздела монографии) объемом не менее 15 тыс. печатных знаков по проблематике научного исследования аспиранта.

Задачи, решаемые при выполнении реферата:

- раскрыть научные понятия, обозначенные в статье;
- обозначить цели и задачи исследования;
- адекватное понимание и интерпретация смысла и намерения автора при восприятии письменного аутентичного текста профессионального характера;
- понимать организацию текстов профессиональной направленности, выявлять аргументацию, различать главную и сопутствующую информацию;
- различать факт и мнение, гипотезу и доказательство;
- выявлять цели автора и его позицию;
- понимать выводы, сделанные автором текста;
- подбор адекватных языковых и речевых средства с учетом специфики иноязычной и родной культуры и требований профессионального дискурса;

- эффективное структурирование различных типов письменных текстов профессиональной направленности (введение – основная часть – заключение) с разделением на параграфы, выделением главной мысли и приведением аргументов;

- создание авторского текста профессиональной направленности.

Реферат включает в себя:

- исследуемую проблему, цель, главную мысль и содержание работы, предмет или цель исследования;

- данные о методике и ее сравнительной точности (без освещения широко известных методов);

- выводы автора и указание возможностей и путей практического применения результатов работы;

- ссылку на наличие библиографии и иллюстративного материала;

- описание технологии, применяемого оборудования и условий проведения исследования;

- таблицы, схемы, графики, формулы, необходимые для уяснения основного содержания документа;

- необходимые справочные данные (об авторе, истории вопроса, месте проведения исследования и т.д.).

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

7.1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

7.1.1 Этап текущего контроля

Результаты текущего контроля знаний и межсессионной аттестации оцениваются по следующей системе:

«аттестован»;

«не аттестован».

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции	Критерии оценивания	Аттестован	Не аттестован
УК-3	знать правила оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде реферата (аннотации)	реферат	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	уметь свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания	умение осуществлять письменное реферирование и устное аннотирование научной и специальной литературы	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	владеть навыком составления научных сообщений и докладов на иностранном языке по	подготовка доклада на аспирантскую научную конференцию	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах

	темам, связанным с научной работой аспиранта (соискателя)		мах	программах
УК-4	знать правила деловой и корпоративной этики в условиях межкультурной коммуникации	знание культурно-специфических особенностей менталитета, представлений, установок, ценностей профессионального сообщества представителей иноязычной культуры	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	уметь подвергать критической оценке получаемую информацию, отстаивать свою точку зрения	публичное выступление с использованием презентации	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах
	владеть навыком вести беседу по специальности	ведение дискуссии на общие и профессиональные темы с выражением собственного мнения и подкрепления его аргументами	Выполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах	Невыполнение работ в срок, предусмотренный в рабочих программах

7.1.2 Этап промежуточного контроля знаний

Результаты промежуточного контроля знаний оцениваются во II семестре для очной и заочной форм обучения по системе:

- «отлично»;
- «хорошо»;
- «удовлетворительно»;
- «неудовлетворительно»

Компетенция	Результаты обучения, характеризующие сформированность компетенции	Критерии оценивания	Отлично	Хорошо	Удовл	Неудовл
УК-3	знать правила оформления извлеченной из иностранных источников информации в виде реферата (аннотации)	реферат	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущены некоторые погрешности.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущены не грубые ошибки.	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки
	уметь свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания	собеседование	Продемонстрированы все основные умения. Выполнены все основные и дополнительные задания без ошибок и погрешностей. Задания выполнены в полном	Продемонстрированы все основные умения. Выполнены все основные задания с некоторыми погрешностями. Выполнены все задания в полном	Продемонстрированы основные умения. Выполнены типовые задания с не грубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме (от-	При выполнении стандартных заданий не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки.

			ном объеме без недочетов.	объеме, но некоторые с недочетами.	сутствуют пояснения, неполные выводы)	
	владеть навыком составления научных сообщений и докладов на иностранном языке по темам, связанным с научной работой аспиранта (соискателя)	доклад, собеседование	Продемонстрированы все основные умения. Выполнены все основные и дополнительные задания без ошибок и погрешностей. Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач.	Продемонстрированы базовые навыки при выполнении стандартных заданий с некоторыми недочетами.	Имеется минимальный набор навыков для выполнения стандартных заданий с некоторыми недочетами.	При выполнении стандартных заданий не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки
УК-4	знать правила деловой и корпоративной этики в условиях межкультурной коммуникации	доклад, собеседование	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущены некоторые погрешности.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущены не грубые ошибки.	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки
	уметь подвергать критической оценке получаемую информацию, отстаивать свою точку зрения	собеседование	Продемонстрированы все основные умения. Выполнены все основные и дополнительные задания без ошибок и погрешностей. Задания выполнены в полном объеме без недочетов.	Продемонстрированы все основные умения. Выполнены все основные задания с некоторыми погрешностями. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы основные умения. Выполнены типовые задания с не грубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме (отсутствуют пояснения, неполные выводы)	При выполнении стандартных заданий не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки.
	владеть навыком вести беседу по специальности	собеседование	Продемонстрированы все основные умения. Выполнены все основные и дополнительные задания без ошибок	Продемонстрированы базовые навыки при выполнении стандартных заданий с некоторыми недочетами.	Имеется минимальный набор навыков для выполнения стандартных заданий с некоторыми недочетами.	При выполнении стандартных заданий не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые

			и погрешностей. Продемонстрирован творческий подход к решению нестандартных задач.			ошибки
--	--	--	--	--	--	--------

7.2 Примерный перечень оценочных средств (типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности)

**7.2.1 Примерный перечень заданий для подготовки к тестированию
Английский язык**

1. 'Were you expecting James and Paul to stay for dinner?'
'No, but I a lot of food, so it didn't matter.'
A had prepared B was preparing C had been preparing
2. 'Tony has been singing for years, hasn't he?' - 'Yes. Hehis first record when he was sixteen.'
A made B was making C had made
3. 'There was a power cut last night.' 'I know. I..... some paperwork when the lights went out.'
A had been doing B was doing C had done
4. 'Did you see Paul Simon in concert?' No. I was hoping to get tickets, but they '
A had sold out B sold out C were selling out
5. 'The restaurant was packed last night.' 'Yes. Luckily, Ia table in advance.'
A was booking B had booked C had been booking
6. 'Did you watch the film yesterday?' 'No. It..... by the time we got home.'
A finished B was finishing C had finished
7. 'Did you stay up late last night?' 'No. I..... all day, so I went to bed early.'
A had been working B worked C was working
8. They this question now.
A were discussing B are discussing C discuss
9. We could not use the cassette-recorder, they it.
A were repairing B repaired C are repairing
10. What (happen) if I press this button?
A is happened B happens C will happen

Немецкий язык

1. Dieser Betrieb ... seine Produktion in andere Länder.
a) liefert; b) lieferte; c) wird liefern.
2. Die Industrie dieser Stadt ... schnell.

- a) entwickelte sich; b) entwickelt sich; c) hat sich entwickelt.
3. Er ... uns von seinem Betrieb.
a) erzählen; b) erzählt; c) erzählte.
4. Das Ergebnis der Untersuchung ... ihm.
a) gehört; b) gehörte; c) gehören.
5. Früher ... er Schlosser.
a) ist; b) war; c) wart.
6. Ich ... ein interessantes Buch.
a) habe; b) hat; c) hatte.
7. Du ... Mechaniker.
a) wurdest; b) wirst; c) wurde.
8. Die Automatisierung ... die Qualität der Erzeugnisse erhöhen.
a) wird; b) wurde; c) werde.
9. Der Automat ... in der Werkhalle selbständig arbeiten.
a) werden; b) wurde; c) wird.
10. Die Maschinen ... die Menschen von schwerer körperlicher Arbeit befreien.
a) wurden; b) werden; c) wurde.
11. Ich ... an dieser Arbeit teilnehmen
a) werde; b) wird; c) werdet.
12. Der Mensch ... die Arbeit der Geräte und Mechanismen kontrollieren.
a) wurde; b) wird; c) werden.

Французский язык

1. Madame Lebrun habite à Tokio, ..Japon.
a. en
b. au
c. à
2. Voici un café ... nous pouvons aller.
a. ou
b. dans
c. dont
3. Il mange parce qu'il a ...
a. chaud
b. faim
c. soif
4. Cette usine est très...
a. vieille
b. grand
c. vieux
5. Qu'est-ce que vous buvez ...
a. de
b. de la

- c. du
6. 2. nom, c'est Dupois ou Duroi ?
- a. votre
 - b. ta
 - c. vos
7. C'est soeur ? Non, c'est mère.
- a. ton
 - b. votre
 - c. ta
 - d. ma
8. papiers, s'il vous plaît !
- a. tes
 - b. vos
 - c. votre
9. Je ne retrouve pas clés.
- a. votre
 - b. mes
 - c. ton
10. Tu peux me donner adresse ?
- a. ta
 - b. ton
 - c. vos

7.2.2 Примерный перечень заданий для решения стандартных задач Английский язык

1. If I _____ promoted at the end of this year, I'll stay another year.
 - a) get
 - b) will get
 - c) got
2. I _____ happy if a colleague criticized the quality of my work.
 - a) will be
 - b) wouldn't be
 - c) am not
3. _____ if they ask him to?
 - a) did he go
 - b) will he go
 - c) does he go
4. It _____ by today's press that three hundred jobs will be lost.
 - a) will report
 - b) has been reported
 - c) have been reported
5. What I'm _____ to say is that we must change.
 - a) try
 - b) tried
 - c) trying

6. He _____ we'll have their final answer by tomorrow.
 - a) reckons
 - b) reckon
 - c) reckoned
7. I _____ a few more days to finish this.
 - a) am needing
 - b) need
 - c) have needed
8. They report _____ me on a daily basis.
 - a) to
 - b) for
 - c) of
9. You don't know what the difficulty is, _____ you?
 - a) do
 - b) don't
 - c) are
10. That's _____ of the question I'm afraid.
 - a) in
 - b) answer
 - c) out

Немецкий язык

1. Übersetzen Sie Sätze mit der Konstruktion "haben + zu + Infinitiv", "sein + zu + Infinitiv". Ersetzen Sie die Konstruktion durch Modalverben.

Muster: Der Text ist nicht zu übersetzen.

Der Text kann nicht übersetzt werden.

1. Vorige Woche hatte ich mein Referat zu schreiben. 2. Du hast die Ergebnisse deiner Untersuchung zu überprüfen. 3. Du hattest das Auto vor der Abreise zu reparieren. 4. Hast du mir nichts zu sagen? 5. Wieviel Sätze sind noch zu übersetzen. 6. Kein einziger Unterricht ist zu versäumen. 7. Dieser Plan ist für uns leider nicht zu erfüllen gewesen. 8. In dieser Situation ist er zu bedauern.

2. Setzen Sie „haben“ oder „sein“ ein.

1. Auf dem Arbeitsmarkt ... die Arbeitskraft anzubieten. 2. Der Reisende ... nichts aus dem Fenster zu werfen. 3. Die Bücher ... nicht mit nach Hause zu nehmen. 4. Die Studenten ... die Entscheidung zu treffen. 5. Das Volk ... einen neuen Präsidenten zu wählen. 6. Der tabellarische Lebenslauf ... zu schreiben. 7. Man ... das Modell zu prüfen. 8. Der Lehrplan ... auszuarbeiten.

Французский язык

1. Vous cherchez une chambre
 - a. l'hôtel
 - b. au café
 - c. au restaurant
2. Il a voulu venir mais il n'a pas

- a. su
 - b. pu
 - c. du
3. Quand êtes-vous arrivés?
 - a. Je suis arrivé hier
 - b. Nous sommes arrivés hier
 - c. Il est arrivé aujourd'hui
 4. Pourquoi voulez-vous acheter cette machine à laver?
 - a. Il est pratique
 - b. Il est moins cher que les autres
 - c. C'est le dernier modèle
 5. Il a essayé de garer sa voiture , mais il n'a
 - a. pas réussi
 - b. pas voulu
 - c. pas demandé
 6. La voiture est devant la garage.
 - a. Qui l'a sortie
 - b. Qu'est-ce qu'il a sorti
 - c. Qu'est-ce qu'il a sorti est aussi chère
 7. La moto coûte moins cher que la voiture
 - a. Il est aussi cher
 - b. Elle est meilleur marché
 - c. La voiture est meilleur marché
 8. Nous avons passé de super vacances en Grèce. Nous ...pensons souvent.
 - a. en
 - b. les
 - c. y
 9. Si j'étais riche ... un grand voyage
 - a. je faisais
 - b. je ferai
 - c. je ferais
 10. Je veux écrire un mot, donne-... on stylo.
 - a. me
 - b. moi
 - c. a moi

7.2.3 Примерный перечень заданий для решения прикладных задач АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Task 1. Re-order these words to make phrases for referring to visuals in a presentation.

1. You from this graph as can see ...
2. On it's this obvious slide ...

3. This here to the see figures led you.
4. Notice table from you'll this ...
5. Shows what chart clearly this I mean ...
6. A this flow look at take chart.

Task 2. Write the words in brackets in the appropriate non-finite form.

1. I'd like to apologize for _____ (arrive) late.
2. They really wanted _____ (get) that project.
3. The company aims _____ (launch) its new range by March of next year.
4. It's five in the morning in the USA. There's no point _____ (phone)

him now.

5. Can you ask him _____ (call) me back?

Task 3. Choose answer a), b) or c) to complete the sentences.

1. I don't work _____ that company anymore.
 - a) for
 - b) under
 - c) to
2. We can't _____ the deadline. It's unrealistic.
 - a) set
 - b) meet
 - c) do
3. Sorry, but I don't _____ time to help you.
 - a) set
 - b) have
 - c) do
4. This chart _____ an idea of the problem.
 - a) set
 - b) makes
 - c) gives
5. On this slide you can _____ our results.
 - a) discuss
 - b) see
 - c) do.

Немецкий язык

1. Übersetzen Sie Sätze mit den Verben im Futurum Passiv.

1. Die Arbeit des Menschen ... durch Automatisierung leichter (machen).
2. Wo ... Leichtmetalle (verwenden).
3. In unserer Stadt ... ein neues Theater (eröffnen).
4. Nach der Restauration ... in diesem Saal (tanzen).
5. Elektrische Energie ... aus Sonnenstrahlen (gewinnen).
6. Im neuen Labor ... Experimente (durchführen).
7. Sie ... vom Flughafen von dem Fremdenführer (abholen).
8. Mit Hilfe dieser Übungen ... unsere Kenntnisse (bereichern).

2. Finden Sie die Infinitivgruppen, übersetzen Sie die Sätze.

1. Alle hoffen die Arbeit noch heute zu beenden.

2. Ich bin gezwungen jeden Tag früh aufzustehen.
3. Es ist unmöglich mit dieser Arbeit so bald fertig zu sein.
4. Die Verkäuferin schlägt Frau Bach vor das Kleid zuerst anzuprobieren.
5. Es ist nicht gesund jeden Tag Kaffee zu trinken.
6. Der Vater versucht mir in Mathematik zu helfen.
7. Ich bitte euch das Buch aufzuschlagen.
8. Es ist richtig Aluminium als Metall des XX. Jahrhunderts anzusehen.

Французский язык

1. Monsieur et Madame Verdon deux enfants. Ils à Orléans.

a) **ont**, sont b) **habitent**, vivent

2. C'est voisine. Elle est très sympa.

a) mon b) **ma**

3. nom, c'est Dupois ou Duroi ?

a) **votre** b) ta c) vos

4. C'est soeur ? Non, c'est mère.

a) ton b) votre c) **ta** d) **ma**

5. Il me faut une voiture qui

a) **aille** b) irait c) allait

6. Il écoute ce qu'ils disent. Il veut ...

a) **tout entendre** b) tout voir c) attendre

7. Où sont les livres de mes amis? ... sont sur... bureau.

a) son-sa b) **leurs-son** c) ses-son

8. Elle ... étudiante. Oui, elle fait ses études à l'université.

a) **est** b) es c) sommes

9. Vous ne ... pas malade? - Non, merci, je me sens bien.

a) **êtes** b) avez c) sommes

10. Où faites-vous ... études

a) ses b) **vos** c) leurs

7.2.4 Примерный перечень вопросов для подготовки к зачету

Не предусмотрено учебным планом

7.2.5 Примерный перечень заданий для подготовки к экзамену

Английский язык

1. What's the purpose of your present study?
2. What are the aims and tasks of your science?
3. Are there any difficulties in your research work?
4. Is there any solution to your problem?
5. Do you sometimes try new methods?
6. Do you often deal with complicated problems?
7. Do you discuss your results with your supervisor?
8. Are your results published?

9. Is your problem studied anywhere else?
10. Are additional investigations required to solve this problem?
11. Are outstanding results often reported in literature?
12. Whose works are best known in your field of research?
13. At what stage of your research will be final conclusions made?
14. What problems were considered most pressing?
15. Whose works laid the foundation for your field?
16. Whose ideas had a profound influence on the development of your field?
17. What contribution will you make by your research to that particular branch of science?
18. How many sections will your thesis have?
19. Have written many scientific papers?
20. Have you ever attended international conferences?
21. Have you made any discovery in science yet?
22. Has your supervisor been helpful in your research?
23. Has your supervisor seen your recent results yet?
24. What new studies have been undertaking by you recently?
25. What research is being carried out by you now?
26. Is similar work being done anywhere else?
27. What preliminary conclusions can be drawn from your work?
28. What results are to be expected from your work?
29. How long might it take you to complete the work?
30. What improvements should be introduced in the research process?
31. What should be done to encourage further research in your field?
32. What is necessary to broaden and deepen one's knowledge of the subject?
33. What should be done to further develop international contacts among scientists?
34. Why should scientists exchange views and information?
35. What questions will you discuss with your foreign colleagues when you see them?
36. When do expect conclusive results?
37. Can science do without theories and hypotheses?
38. What are the necessary components of scientific research?
39. What would you do to acquire a deeper and broader knowledge in your field?
40. What would you do to get comprehensive knowledge in adjacent areas?
41. What would you suggest for improving the state of research in your field?
42. What would you suggest for upgrading research in your area?
43. Could you give a review of current literature on your subject?
44. What qualities should a researcher possess today and why?
45. Is collaboration important in research and how is it realized?

Немецкий язык

1. Welche Hochschule haben Sie absolviert?
2. Wann haben Sie diese Hochschule absolviert?
3. Welche Fachrichtung haben Sie studiert?
4. Wie war das Thema Ihrer Abschlussarbeit?
5. Warum haben Sie sich für das weitere Studium und die wissenschaftlichen Forschungen entschieden?
6. Haben Sie sich noch als Student (Studentin) mit einem wissenschaftlichen Problem beschäftigt?
7. Auf welchem wissenschaftlichen Gebiet möchten Sie untersuchen?
8. Wie heißt Ihr wissenschaftlicher Betreuer? Wo und als was ist er tätig?
9. Wie heißt das Thema Ihrer wissenschaftlichen Arbeit?
10. Welche Ziele und Aufgaben hat Ihre Forschung?
11. Haben Sie dieses Thema selbst gewählt?
12. Hat es Ihnen Ihr wissenschaftlicher Betreuer empfohlen?
13. Warum beschäftigen Sie sich mit diesem Thema? Ist es aktuell?
14. Ist das gewählte Thema ganz neu für Sie oder schon bekannt?
15. Wer hat schon an diesem Problem gearbeitet? Welche Namen der Forscher könnten Sie nennen? (in Russland oder im Ausland)
16. Mit welchen Informationsquellen arbeiten Sie?
17. Gebrauchen Sie die deutschsprachigen Informationsquellen?
18. Wie arbeiten Sie am theoretischen Teil Ihrer Untersuchung?
19. Nehmen Sie an den wissenschaftlichen Konferenzen teil? Wie oft?
20. Wann haben Sie zum letzten Mal daran teilgenommen?
21. Zu welchem Thema haben Sie einen Vortrag vorbereitet?
22. Schreiben Sie wissenschaftliche Artikel? Hilft Ihr wissenschaftlicher Betreuer dabei?
23. Wo und wann wurden Ihre wissenschaftlichen Artikel veröffentlicht?
24. Wie arbeiten Sie am praktischen Teil Ihrer Untersuchung? Welche Verfahren gebrauchen Sie dabei?
25. Führen Sie die Experimente durch? Wie sieht das aus?
26. Arbeiten Sie mit irgendwelchen Betrieben oder Hochschulen zusammen?
27. Welche praktische Bedeutung hat Ihre wissenschaftliche Forschung?
28. Wo könnten die Ergebnisse Ihrer Forschung praktisch verwendet werden?
29. Wann möchten Sie promovieren?
30. Gibt Ihre wissenschaftliche Arbeit eine Möglichkeit für weitere Untersuchungen?

Французский язык

1. Quel est le but de votre recherche?
2. Quels sont vos domaines de recherches actuels?
3. Quels sont les objectifs et les tâches de votre recherche scientifique?
4. Y a-t-il des difficultés dans votre travail de recherche?
5. Y a-t-il une solution à votre problème scientifique?

6. Essayez - vous parfois de nouvelles méthodes?
7. Vous retrouvez – vous souvent face à des problèmes complexes?
8. Discutez - vous de vos résultats de recherche avec votre superviseur (maitre de thèse)?
9. Publiez - vous régulièrement des articles dans des journaux? Dans lesquels? Sur quel sujet?
10. Est-ce que votre problème scientifique est - il étudié quelque part ailleurs?
11. Les investigations supplémentaires sont – elles nécessaires pour résoudre ce problème?
12. Est –ce que les résultats exceptionnels sont souvent rapportés dans la littérature?
13. Connaissez – vous les œuvres de chercheurs travaillant dans le même domaine de recherche?
14. À quel stade de votre recherche sera – t – on faites une conclusions finale?
15. Quels problèmes de vos études ont été considérés comme le plus urgents?
16. Quels chercheurs et leurs œuvres ont – ils permis de jeter les premières bases scientifiques de votre domaine de recherche?
17. Connaissez-vous les noms de scientifiques dont les idées ont eu une influence profonde sur le développement de votre domaine?
18. Quelle contribution réelle allez - vous apporter à cette branche particulière de la science grâce à votre recherche?
19. Quel est votre projet professionnel en sortant de cette programme de formation?
20. Quel est le nombre total de sections et de chapitres que votre thèse contient?
21. Avez-vous déjà assisté à des conférences internationales?
22. Avez-vous fait une découverte scientifique lors de votre travail?
23. Est-ce que votre superviseur (maître de thèse) a été utile dans votre recherche?
24. Est-ce que votre superviseur n'a pas encore vu vos récents résultats?
25. Quelles sont de nouvelles études apprises récemment par vous?
26. Quelles sont les recherches menées par vous maintenant?
27. Est-ce que vous connaissez les résultats du travail scientifique similaire faits ailleurs?
28. Quelles conclusions préliminaires peuvent être tirées à partir de votre travail?
29. Quels sont les résultats à attendre de votre travail?
30. Combien de temps avez – vous besoin pour terminer le travail?
31. Quelles améliorations pourraient être introduites dans le processus de recherche?
32. Que devrait-on faire pour encourager la recherche dans votre domaine?
33. Qu'est-ce qui est nécessaire pour élargir et approfondir des connaissances scientifiques de votre domaine?

34. Qu'est-ce qui devrait faire pour développer les contacts internationaux entre les scientifiques?

35. Pourquoi les scientifiques devraient – ils échanger des opinions et des informations scientifiques?

36. Quelles questions aimeriez - vous discuter avec vos collègues étrangers?

37. Quand envisagez – vous d'obtenir des résultats probants de votre travail?

38. La science peut – on faire sans théories et hypothèses?

39. Quels sont les éléments nécessaires de la recherche scientifique?

40. Que feriez-vous pour améliorer vos connaissances théoriques et pratiques dans votre domaine?

41. Que feriez-vous pour obtenir une connaissance approfondie dans les domaines scientifiques adjacentes?

42. Que proposeriez-vous pour améliorer l'état de la recherche dans votre domaine?

43. Que proposeriez-vous pour améliorer le niveau de la recherche scientifique dans votre région?

44. Pouvez-vous donner une revue de la littérature actuelle qui est disponible sur le sujet de votre recherche?

45. Quelles qualités humaines et professionnelles le chercheur d'aujourd'hui doit – il posséder? Pourquoi?

46. La collaboration professionnelle est – elle importante dans le milieu de recherche et comment la réaliser?

7.2.6. Методика выставления оценки при проведении промежуточной аттестации

Экзамен проводится по билетам, каждый из которых содержит 3 задания: задание 1 – изучающее чтение и перевод оригинального текста по специальности (со словарем). Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения работы - 60 мин; задание 2 – просмотровое чтение и перевод оригинального текста по специальности. Объем – 1200 печатных знаков. Время выполнения – 3 - 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности); задание 3 — беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Объем: 20-25 предложений. Каждое правильно выполненное задание 1 и задание 2 оценивается 5 баллами. Задание 3 оценивается 10 баллами. Максимальное количество набранных баллов – 20.

1. Оценка «Неудовлетворительно» ставится в случае, если студент набрал менее 12 баллов.

2. Оценка «Удовлетворительно» ставится в случае, если студент набрал от 12 до 14 баллов

3. Оценка «Хорошо» ставится в случае, если студент набрал от 15 до 17 баллов.

4. Оценка «Отлично» ставится, если студент набрал от 18 до 20 баллов).

7.2.7 Паспорт оценочных материалов

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Грамматический блок	УК-3, УК-4	Тест, реферат, доклад-презентация, экзамен
2	Система научных степеней, званий в России, Америке, Англии и европейских странах	УК-3, УК-4	Тест, реферат, доклад-презентация, экзамен
3	Диссертационное исследование	УК-3, УК-4	Тест, реферат, доклад-презентация, экзамен
4	Основы перевода текстов профессиональной направленности.	УК-3, УК-4	Тест, реферат, доклад-презентация, экзамен
5	Реферирование и аннотирование статей и монографий.	УК-3, УК-4	Тест, реферат, доклад-презентация, экзамен
6	Подготовка докладов-презентаций.	УК-3, УК-4	Доклад-презентация

7.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

На первом этапе аспирант выполняет письменное реферирование научного текста по специальности на языке обучения (монография или набор статей) в объеме текста не менее 15 000 знаков. К письменному переводу прилагается словарь специальных терминов, включающий до 300 слов. Успешное выполнение письменного реферирования является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество реферата оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания.

Оригинальный текст по специальности для задания 1 выдается на бумажном носителе. Объем текста для задания 1 – 2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 60 минут. Экзаменаторы оценивают умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Оригинальный текст по специальности для задания 2 выдается на бумажном носителе. Объем текста для задания 2 – 1200 печатных знаков. Время вы-

полнения работы – 3 - 5 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности) (по желанию экзаменуемого – на английском языке). Экзаменаторы оценивают умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

В процессе беседы аспиранта с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта, оценивается владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

8. УЧЕБНО МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1 Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Английский язык

1. Сафроненко О.И. Английский язык для магистрантов и аспирантов естественных факультетов университетов: Учеб. пособие. - М. : Высш. шк., 2005. - 175 с.

2. Федорова Л.М. Английский язык для специальных целей : Сб. тестов / Моск. акад. экономики и права. - М.: Экзамен, 2005. - 192 с.

3. Щавелева Е.Н. HOW TO MAKE A SCIENTIFIC SPEECH. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей : учеб. пособие. - М. : КноРус, 2007. - 92 с.

4. Татаринов В.А. Методология научного перевода : К основаниям научного перевода: учеб. пособие. - М. : Московский лицей, 2007. - 384 с.

5. Микова С.С. Введение в переводоведение [Электронный ресурс] : Учебно-методическое пособие / С. С. Микова, С. А. Дерябина. - Москва : Российский университет дружбы народов, 2017. - 64 с. URL: <http://www.iprbookshop.ru/90985.html>

6. Gear J. Cambridge Preparation for the TOEFL test [Комплект; Электронный ресурс] . Audio CDs 1-4. - Cambridge : Cambridge university press, 2006. - 661 с.

7. Алексеева И.С. Введение в переводоведение : Учеб. пособие. - 3-е изд., испр. и доп. - М.; СПб : Academia; Филол. фак. СПбГУ, 2008. - 368 с.

8. Петрова О.В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка) : Учеб. пособие. - М. : АСТ Восток-Запад, 2007. - 96 с.

Немецкий язык

1. Алексеева, И.С. Письменный перевод. Немецкий язык : Учебник. - СПб. : Союз, 2006. - 368 с. - (Библиотека переводчика).
2. Немецкий язык для технических вузов / Н.В. Басова [и др.] ; под общ. ред. Н.В. Басовой. – 9-е изд., перераб. и доп. – Ростов н/Д : Феникс, 2007. – 505 с.
3. Васильева М.М., Васильева М.А. Практическая грамматика немецкого языка: учеб. пособие / М.М. Васильева, М.А. Васильева. – Изд. 13-е, перераб. и доп. – М.: Альфа-М; ИНФА-М, 2010. – 238 с.
4. Богданова Н.Н., Семёнова Е.Л. Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов / Н.Н. Богданова, Е.Л. Семёнова. – М.: Изд-во МВТУ им. Н.Э. Баумана, 2004. – 440 с.
5. Гильченко Н.Л. Практикум по переводу с немецкого на русский / Н.Л. Гильченко. – СПб: КАРО, 2005. – 368 С.
6. Салахов Р.А. Практическая грамматика немецкого языка. / Салахов Р.А. - М.: МЕТАТЕКСТ, 1999. - 218 с.
7. Аннотирование и реферирование: методические указания для учебных занятий по немецкому языку для студентов всех специальностей очной формы обучения и аспирантов / Каф. иностранных языков и технологии перевода; Сост.: Е.Р. Савицкайте, О. А. Тюкова, Е. О. Ковыршина. - Воронеж: ГОУВПО "Воронежский государственный технический университет", 2007. - 46 с.

Французский язык

1. Gregoire, Maia. Grammaire progressive du Francais: avec 400 exercices [Текст] . - Paris : CLE International, 2001. - 159 s. + 1 CD-ROM : il. - (Niveau debutant).
2. Le Petit Larousse: grand format: en couleurs [Текст]. - Paris : Larousse, 2004. - 1927 s., CXII il. : il.
3. Алексеева И.С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие. - М. : Академия, 2004 (Саратов : Саратовский полиграф. комбинат, 2004). - 347 с.
4. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации [Текст] : учеб. пособие для вузов. - Изд. 4-е, испр. - М. : УРСС : КомКнига, 2006 (М. : ООО "ЛЕНАНД", 2006). - 158 с.
5. Коржавин А. В. Практический курс французского языка для технических вузов : Учебник. - М. : Высш. шк., 2000. - 247 с.
6. Мамичева В. Т. Лексический минимум французского языка для технических вузов [Текст] : учеб. пособие. - Изд. 3-е, перераб. и доп. - М. : Высш. шк., 2004 - 62 с. 14
7. Милорадович, Живан М. Французско-русский, русско-французский словарь. Слова и их грамматические формы [Текст] / пер. И. Шестакова ; под ред. Б. Станиславевич. - М. : Вече, 2009. - 739 с.
8. Французско-русский технический словарь [Текст] : ок. 80 000 терминов/ А.А. Болотин [и др.]. - М. : Руссо, 2004. - 590 с.
9. Федоров В.А. Практикум по французскому языку (для неязыковых специальностей вузов): учебное пособие / В.А. Федоров, Т.В. Гиляровская, О.В. Лебедева. – Воронеж: ИПЦ «Научная книга», 2016. – 82 с.

8.2 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень лицензионного программного обеспечения, ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru – рефераты, полные тексты научных статей из российских и зарубежных журналов.
2. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». <http://biblioclub.ru/>
3. Электронно-библиотечная система «IPRbooks». <http://www.iprbookshop.ru/>
4. Электронно-библиотечная система «Лань». <https://e.lanbook.com/>
5. Электронная библиотека ВГТУ
6. Microsoft Office Word 2013/2007
7. Microsoft Office Excel 2013/2007
8. Microsoft Office Power Point 2013/2007
9. Microsoft Office Outlook 2013/2007
10. ABBYY FineReader 9.0
11. ABBYY Lingvo X3

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

<ol style="list-style-type: none"> 1. компьютер в составе: сист. блок Ramec storm, монит. 21,5", клав., мышь, № 48732-48735, 48729,048730 2. проектор в сост.: экран Lumien, проектор, кронштейн, кабель, № 48758 3. сетевой фильтр Most TRG-645, № с50917 	компьютерный класс (№ 105/2)
<ol style="list-style-type: none"> 1. видеоманитофон, № 42588 2. DVD/BBK DV414, № 42440 3. магнитофон, № 42583 4. телевизор, № 42564 5. стенд, № с00000047752 	учебная аудитория (№ 111/2)
<ol style="list-style-type: none"> 1. телевизор, № 42568 2. стенд (2 шт), № с00000047746 3. DVD/BBK DV 626, № 47439 4. видеоплеер, № 42576 5. магнитола Phillips, № 410096 	учебная аудитория (№ 116/2)



10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

По дисциплине «Иностранный язык» проводятся практические занятия.

Практические занятия направлены на овладение необходимым уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной сфер деятельности при общении с зарубежными коллегами и партнерами, а также для развития когнитивных и исследовательских умений с использованием научных ресурсов на иностранном языке.

Вид учебных занятий	Деятельность аспиранта
Практическое занятие	Изучение рекомендуемых источников. Выполнение практических заданий. Прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме, работа с оригинальной литературой по направлению подготовки. Подготовка сообщений, докладов и презентации.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа аспирантов способствует глубокому усвоению учебного материала и развитию навыков самообразования. Самостоятельная работа предполагает следующие составляющие: <ul style="list-style-type: none">- работа с оригинальными научными текстами, справочниками, дополнительной литературой;- работа над темами для самостоятельного изучения;- участие в работе научных конференций;- подготовка к промежуточной аттестации.
Подготовка к промежуточной аттестации	Готовиться к промежуточной аттестации следует систематически, в течение всего семестра. Интенсивная подготовка должна начаться не позднее, чем за месяц-полтора до промежуточной аттестации. Данные перед экзаменом три дня эффективнее всего использовать для повторения и систематизации материала.

Лист регистрации изменений

№ п/п	Перечень вносимых изменений	Дата внесения изменений	Подпись заведующего кафедрой, ответственной за реализацию ОПОП
1	<p>Актуализирован раздел 8.1 Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.</p> <p>Актуализирован раздел 8.2 в части состава используемого лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и справочных информационных систем.</p>	30.08.2018	
2	<p>Актуализирован раздел 8.1 Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.</p> <p>Актуализирован раздел 8.2 в части состава используемого лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и справочных информационных систем.</p>	31.08.2019	
3	<p>Актуализирован раздел 8.1 Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.</p> <p>Актуализирован раздел 8.2 в части состава используемого лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и справочных информационных систем.</p>	31.08.2020	